L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 27 numéro 47, 30 novembre 2012

Dans nos pages cette semaine

ÉASC

Enfin trouvée!

Page 3

Visite de John Duncan en sol ténois

Page 5

Une pensée pour les aînés

Bricoler pour les personnes âgées

Page 6

C'est avec des bulles, des drapeaux et de la buche au chocolat que les francophones ont célébrés le jubilé de la reine Elizabeth II, ce samedi 24 novembre.(Photo: Maxence Jaillet)

FFT

La fédération en quête d'implication

Déficit comblé, postes vacants, retour du directeur général, la fédération franco-ténoise a présenté une année mouvementée à ses membres associatifs.

Maxence Jaillet

Durant son Assemblée générale annuelle (AGA), du samedi 24 novembre 2012, la Fédération franco-ténoise (FFT) a profité d'avoir réuni ces différents membres associatifs pour solliciter une participation plus active à son réseau. Durant son allocution, le président de l'organisme porte-parole de la francophonie ténoise, Richard Létourneau, a fait le constat d'une représentation territoriale débalancée au sein de la fédération. Mentionnant que la majorité de la population francophone se trouve en capitale ténoise, il devrait être normal que la représentation de Yellowknife soit plus grande au sein de la FFT. M. Létourneau a souligné le départ de plusieurs organismes dans le passé pour expliquer que moins de la moitié du conseil d'administration (CA) de la fédération représentait maintenant Yellowknife. « Il faut mieux représenter la communauté de Yellowknife, a-t-il déclaré. Des gens me disent encore que la FFT prend des décisions en cachette. Mais il faut comprendre qu'il n'y a pas assez de gens de Yellowknife pour que la capitale soit bien représentée. Quand la FFT prend des décisions, ce sont les gens en régions qui le savent, car Hay River, Fort Smith, Inuvik sont sur le CA. » Richard Létourneau a fait le parallèle avec la stratégie à établir quant aux services en Français que devront offrir les ministères ténois. Il a remarqué que la consultation allait continuer et que les gens de Yellowknife devront nécessairement être plus présents.

Toujours en quête d'un espace communautaire adéquat pour la francophonie de la capitale, le président a mentionné dans son rapport que le Commissaire aux langues officielles, Graham Fraser, a affirmé que le ministère des Travaux publics travaillait toujours à l'élaboration de la politique relative à la vente d'édifices fédéraux qui devait être en vigueur depuis le mois d'avril 2012. Le Conseil du Trésor canadien communiquera avec la FFT en février 2013 pour l'informer du développement de ce dossier.

Avec les rapports des directeurs généraux qui se sont succédé, soit Léo-Paul Provencher et Claire Beaubien, les délégués ont reconnu l'accomplissement de Mme Beaubien quant au redressement financier qu'elle a effectué au sein de l'organisme. Grâce à la révision de la rémunération du personnel, la fermeture de programme, des postes en vacance et surtout à la négociation del'hypothèque de la maison Laurent Leroux, le déficit de 233 000 $ a été comblé. La décontamination du sol suite à un déversement d'huile en 2010 a elle aussi été complétée.

Première vice-présidence

Un qui a répondu présent à l'appel de mobilisation lancée par le président de la Fédération a été Paul Fleury qui a remporté l'élection du poste de première vice-présidence de la FFT. « Ça fait trois années que je suis au sein du conseil administratif de la Fédération. Je sens maintenant que j'ai plus d'expérience sur

FFT

Suite en page 2

FFT

Suite de la une

Jean-François Pitre, à gauche, et Paul Fleury, seront les deux vices-présidents de la FFT pour les deux prochaines années (Photo : Maxence Jaillet)

le CA, je peux m'impliquer davantage et apporter une plus grande contribution à la francophonie. » Aux dires de M. Fleury, l'interaction entre lui et le président se passe bien, alors qu'ils partagent la même vision pour la FFT. « Nous sommes d'accord sur les priorités et nous nous entendons sur comment doit se dérouler le Plan de développement global de la FFT », d'attester Paul Fleury qui a eu la faveur des votes des membres votant de l'AGA sur l'autre candidat, Jean-François Pitre. Ce dernier a hérité de la deuxième vice-présidence par acclamation.

Les priorités adoptées par la proposition durant l'AGA visent à « poursuivre la réalisation du Plan de développement global de 2010/2015; de collaborer à la mise en œuvre efficace du plan stratégique du gouvernement territorial sur les communications et les services en français; de soutenir une gestion des affaires communautaires économe, rigoureuse, inclusive, et structurée ». La FFT a également réaffirmé son mandat de coordonner le réseau associatif franco-ténois et son intention d'offrir une plus grande intégration aux divers partenaires ténois.

Une gamme de résolution a été adoptée durant cette réunion annuelle. Parmi celles concernant la Fédération, une majoration substantielle du financement du Programme de développement culturel et communautaire sera sollicitée dans le cadre de l'Accord de coopération Canada-Territoires.

Autres photos de l'AGA en page 7

Prix Jeanne Dubé

Alain Bessette récompensé

La fin du mois de novembre rime avec l'arrivée du temps des fêtes, mais également avec la remise du prix Jeanne Dubé pour les francophones des Territoires.

Noémie Bérubé

À l'occasion de l'Assemblée générale annuelle de la Fédération franco-ténoise, le récipiendaire du prix Jeanne Dubé a été Alain Bessette. Pour le président de la FFT, Richard Létourneau, il était normal que ce soit le directeur des Éditions franco-ténoises qui se le voit attribué. « Alain est aux TNO depuis plus de vingt et c'est quelqu'un qui a démontré beaucoup d'engagement et d'enracinement aux Territoires. C'est quelqu'un qui a gagné de nombreux prix canadiens grâce à sa publication, il est très respecté dans son domaine. Il est humble et n'accepte pas les compliments facilement, il a un grand sens de l'humour, c'était important pour nous (membres de la FFT) de reconnaître sa contribution ». Il a ajouté que M. Bessette a joué le rôle de « sage » durant les années où il y a eu les enjeux controversés et où le ton des discussions montait dans les Assemblées générales de la FFT. Ainsi, il a souvent servi de modérateur, que ce soit à huit clos ou en public. Il a de plus, été un acteur important dans la communauté à plusieurs égards. Ironiquement, le président de la Fédération franco-ténoise a confié qu'habituellement, c'est M. Bessette qui propose des noms de personnes à récompenser. La prise de décision quant à celui ou celle qui méritera l'honneur revient aux membres du conseil d'administration de la FFT en considérant l'avis ou les candidatures soumises par les membres de la Fédération. Cette année, c'est un chandail du Canadien a été offert comme récompense puisque M. Bessette apprécie particulièrement cette équipe.

Alain Bessette a été surpris de recevoir le prix Jeanne Dubé 2012, mais plus encore de recevoir un chandail en son nom!(Photo : Maxence Jaillet)

Le prix Jeanne Dubé est remis chaque année à un ou une francophone pour son engagement durant l'année ou pendant sa carrière.

Échos de la taïga
CIVR 103,5 FM

En collaboration avec Radio Taïga

Donner pour les plus démunis

La Gendarmerie royale du Canada et les militaires se réunissent pour aider les moins fortunés pour faire de Noël un moment plus lumineux. Les jouets sont recueillis à plusieurs endroits dans la ville. Les membres du public qui souhaitent faire don de jouets ayant déjà servi, mais toujours en bonne condition ou encore des vêtements d'hiver propres, peuvent les déposer dans les bâtiments militaires, au Centre de ressources des familles militaires ainsi qu'au détachement de la GRC de Yellowknife. La population a jusqu'au 7 décembre pour faire don de ces objets. Les jouets seront répartis et acheminés dans les familles en ayant besoin dans les Territoires avec la collaboration de compagnies aériennes.

Construction de traîneaux

Vingt traîneaux Komatik seront construits à Yellowknife au cours des deux prochaines semaines. Le tout fait partie d'un projet des Rangers canadiens. Dix gardes de l'ensemble du Nord participeront à la construction de ces traîneaux. Ces moyens de transport leur sont très pratiques pour leurs opérations, car ils peuvent transporter le matériel et les fournitures. Un Komatik est un traîneau traditionnel inuit. Ils sont utilisés par les Rangers et les résidents du Nord. De plus, ces derniers sont habituellement tirés par des chiens. Les traîneaux créés seront utilisés pour la formation et les besoins opérationnels en 2013.

Congédiements chez First Air

La compagnie aérienne First Air a confirmé que plus d'une douzaine de pertes d'emploi dans Yellowknife. La porte-parole, Jennifer Alldred a dit que ces licenciements font suite à une consolidation de la base de pilote de jet d'Edmonton et d'une restructuration dans le département Hercules. Ainsi, cinq pilotes de jet, cinq pilotes d'Hercules et trois postes de mécanicien sont perdus. Mme Alldred a affirmé que ces changements ne devraient pas affecter le service aux clients.

Pas si utile que ça

La ville de Yellowknife a dépensé 47 000 dollars plus tôt cette année pour construire un columbarium, un caveau destiné à recevoir les cendres des défunts, au cimetière de Lakeview géré par la ville. Actuellement, il s'avère que les habitants de la capitale des Territoires du Nord-Ouest n'utilisent pas la structure en marbre gris et noir disponible depuis septembre. Le columbarium a été construit à la suite de la demande d'un citoyen qui mentionnait que cela n'était pas approprié pour les gens de conserver les cendres de leurs proches à la maison.

École Allain St-Cyr

Enfin trouvée!

Marie-Joie Renaud agit comme nouvelle monitrice de langue à l'école francophone Allain St-Cyr.

Noémie Bérubé

L'école Allain St-Cyr se réjouit d'avoir enfin trouvé une monitrice de langue française. En effet, c'est la Montréalaise Marie-Joie Renaud qui a désormais cet emploi. La recrue est arrivée aux Territoires, le 15 novembre dernier.

L'été dernier, elle a fait une immersion anglophone à Toronto avec le programme Explore et à la fin de celui-ci, les responsables ont parlé d'Odyssée, le programme de moniteurs de langue. Depuis le mois de juillet, elle hésitait à poser le geste de souscrire à celui-ci jusqu'au moment où elle a procédé à l'achat de ses billets, il y a deux semaines. Jusqu'à son départ, elle était étudiante à l'Université du Québec à Montréal en didactique des langues, formation qui lui aurait permis de devenir enseignante.

Besoin de nouveauté

Le but de Marie-Joie Renaud en venant vivre à Yellowknife est de se « dépayser et de s'étourdir ». Elle souligne qu'elle aime partir en voyage pour des périodes de temps indéterminées comme c'est actuellement le cas. Jusqu'à présent, elle affirme que son objectif se réalise! Elle explique que l'une des raisons confirmant sa déclaration c'est la variation de température frôlant les 30 degrés de différence lors de son arrivée. Cependant, elle mentionne s'adapter tranquillement au climat du Nord. Également, un aspect qui l'a grandement surprise c'est la faible diversité des commerces : « Il n'y a qu'une seule boutique de chaque type ». Pour elle, c'est quelque chose qui pourrait éventuellement la déranger puisque si jamais elle n'apprécie pas le service offert et bien, elle ne pourra pas aller ailleurs. Bien que cela lui déplaise légèrement, elle compte toutefois s'introduire dans la communauté en faisant du ski de fond, du patin, en découvrant les endroits que la ville a à offrir et en participant aux diverses activités.

Plus difficile que prévu

Si Marie-Joie Renaud dit aimer les paysages que lui propose la ville, elle confie cependant s'ennuyer des activités qui bougent qu'elle pratiquait avant telles que la salsa, le cha cha, etc. Elle a laissé derrière elle une partie de sa vie sociale, qu'elle estime ne pas être perdue à jamais. Une difficulté supplémentaire s'ajoute à l'adaptation quotidienne de la nouvelle monitrice, elle est végétarienne. « Je vais m'ennuyer des restaurants vegétalien et des accès Internet 24 heures », confie-t-elle.

Malgré qu'il soit tôt pour l'affirmer, la Québécoise dit qu'après son expérience dans la capitale du diamant, elle repartira ne sachant pas nécessairement où, à moins de trouver un autre emploi ici, ce qui pourrait la convaincre de rester.

En terminant, Marie-Joie Renaud se décrit comme étant persévérante, aimant rendre les situations drôles et comme ayant de la compassion envers les êtres humains et les animaux. Elle ajoute que l'intérêt réel qu'elle éprouve pour les enfants constitue la trace qu'elle pourrait laisser au cours de son passage à Allain St-Cyr.

L'école Allain St-Cyr a accueilli au cours des dernières semaines sa nouvelle monitrice de langue, Marie-Joie Renaud. (Photo : Noémie Bérubé)

Dîner-causerie

Les textos de mauvais goût au travail : comment savoirs s'ils vont à l'encontre des droits de la personne?

Venez prendre part à notre causerie du 10 décembre de midi à 13 h
à la salle de réunion de la bibliothèque de Yellowknife

Apprenez plus sur ce que précise la *Loi sur les droits de la personne* au sujet du harcèlement en milieu de travail.

Profitez-en pour venir rencontrer nos commissaires. Un casse-croûte et des rafraîchissements seront servis et un prix de présence sera remis.

Cet évènement est gratuit et ouvert au public. La présentation se fera en anglais, mais des brochures seront offertes en français.

Fêtons les droits de la personne!

Journée internationale des droits de la personne

10 décembre 2012

Northwest Territories Human Rights Commission

Événement de réseautage

La Commission des droits de la personne et la Chambre de commerce de Yellowknife vous invitent à un événement de réseautage

Venez tisser des liens le 10 décembre de 16 h 30 à 18 h 30
aux bureaux de la Commission des droits de la personne
au rez-de-chaussée de l'édifice Laing
(Entrée sur la 50e rue, à côté du Bureau des véhicules automobiles).

Des hors-d'œuvre et des rafraîchissements seront servis et un prix de présence sera remis.

RSVP à la Chambre de commerce de Yellowknife 920-4944 ou admin@ykchamber.com

Éditorial

Intérêts contradictoires

Alain Bessette

Lors de la dernière Assemblée générale annuelle de la FFT, les délégués ont adopté une proposition qui demande au gouvernement du Canada de revoir non seulement le budget dévolu au soutien des organismes francophones des TNO, mais aussi la décision prise de couper les postes au bureau régional de Patrimoine canadien.

Cette résolution s'inscrit dans la même veine que le rapport du comité permanent des langues officielles de la Chambre des communes qui recommande sans réserve le renouvellement de la Feuille de route pour la dualité linguistique. Les recommandations du rapport ont d'ailleurs été chaudement accueillies par les organismes francophones nationaux.

Il faut cependant se demander si le gouvernement sera ouvert à ces recommandations. En effet, il y a toute une autre dynamique en place qui risque de miner les intentions du gouvernement et qui est reliée au contexte économique mondial.

On sait depuis plusieurs mois que le redressement économique mondial est plus lent que prévu. Cela faisait d'ailleurs dire au ministre canadien des Finances, Jim Flaherty, que l'objectif d'élimination du déficit du gouvernement conservateur serait peut-être difficile à atteindre selon l'échéancier prévu. M. Flaherty reculait cet échéancier vers 2016-2017. Quelques jours plus tard, le premier ministre Harper réaffirmait qu'il n'y aurait plus de déficit en 2015, comme prévu, et le ministre des Finances a dû essuyer cette rebuffade et se plier à cette décision exécutive.

Toutes décisions budgétaires sur le déficit s'appuient sur trois axes : croissance économique, réduction des dépenses et augmentation des revenus du gouvernement (impôts et taxes). On sait déjà que le gouvernement conservateur n'a nullement l'intention d'augmenter ses revenus, autrement qu'en profitant des retombées de la croissance économique. La croissance du PIB étant plus lente que prévu, le gouvernement n'aura d'autre choix que de sabrer encore davantage ses dépenses.

Il faudra donc rester aux aguets au cours des prochains mois, notamment lorsque sera déposé le prochain budget fédéral, pour voir si la dualité linguistique sera au nombre des valeurs canadiennes qui résistera aux compressions budgétaires.

Sara Malu, une des cinq premiers gradués de l'école Allain St-Cyr en 2007, montre sa photo de finissante alors qu'elle est retournée visiter son ancienne école le 27 novembre 2012. Elle a découvert avec plaisirs l'agrandissement réalisé en 2009 et a parlé avec certains élèves et quelques professeurs.(Photo: Maxence Jaillet)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet et Noémie Bérubé
Correction d'épreuve : Nicolas Lemieux

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Nom : _____

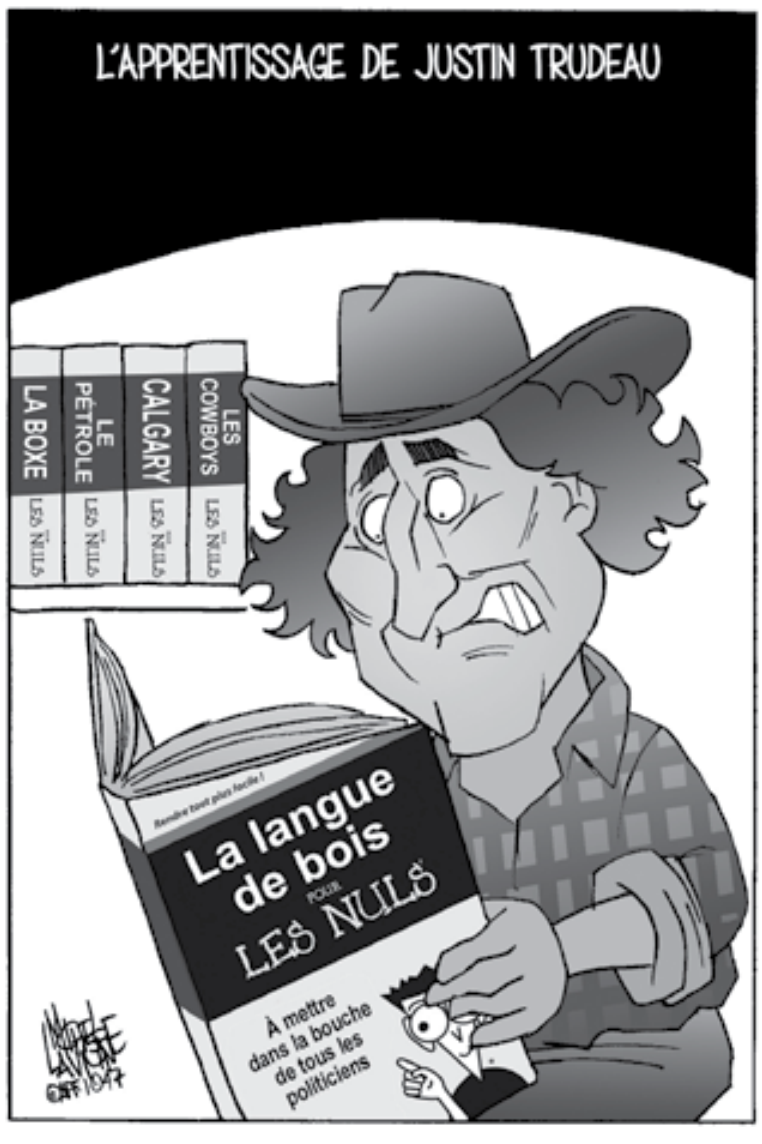
Adresse : _____

_____

_____

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4



Développement du Nord

De bonnes nouvelles qui s'annoncent

Le temps de partager un repas avec les membres de la *NWT and Nunavut Chamber of Mines*, le ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien, John Duncan, a prononcé un discours afin de partager l'engagement du gouvernement fédéral à l'égard du développement économique et de la prospérité à long terme du nord du Canada.

Noémie Bérubé

Le 16 novembre dernier, le ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien était de passage à Yellowknife pour livrer une déclaration faisant état de l'engagement de son gouvernement envers l'économie du Nord. En commençant son allocution, John Duncan a tenu à préciser que les priorités du parti conservateur au pouvoir sont les emplois et la croissance économique.

Dressant un bref bilan de la santé économique du pays, il a souligné que tout au long du mois d'octobre, plus de 7000 emplois à temps plein ont été créés au Canada. Et pour veiller à ce que ce nombre ne cesse de croître, M. Duncan a souligné la continuité du Plan d'action économique de 2012, visant à stimuler l'économie. Également, si le ministre Duncan était en ville, c'était pour annoncer le dépôt devant ses collègues il y a quelques semaines, d'un projet de loi sur l'emploi et la croissance dans le Nord. Ce projet de loi fait suite à la Stratégie pour le Nord et tel que mentionné plus haut, au Plan d'action de 2012 visant à améliorer les régimes de réglementation dans le Nord.

Si la loi proposée est adoptée, elle permettrait d'améliorer les conditions permettant de favoriser de manière responsable les investissements dans les ressources du Nord et l'exploitation de ces ressources. Aussi, le projet de loi comprend la création d'une loi sur l'aménagement du territoire et l'évaluation des projets au Nunavut, d'une loi sur l'office des droits de surface des Territoires du Nord-Ouest ainsi que des modifications à la *Loi sur l'Office des droits de surface du Yukon*. Ainsi, ces mesures remplissent les obligations législatives en suspens découlant de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut et de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in, y compris celles des Dénés et Métis du Sahtu. Ces dernières répondent aux demandes d'amélioration des processus de réglementation dans le Nord.

M. Duncan a livré comme exemple que « L'Office des droits de surface des Territoires du Nord-Ouest offrirait un mécanisme unique de règlement des conflits liés à l'accès dans le territoire ». De plus, le projet de loi présenté remplirait les obligations législatives du Canada découlant de l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut en clarifiant les rôles et les responsabilités de la Commission d'aménagement du Nunavut et de la Commission du Nunavut chargée de l'examen des répercussions.

Avec celles-ci, l'amélioration des régimes de réglementation dans le Nord du Plan d'action de 2010 sera respectée.

Rassurant malgré tout

Le parlementaire s'est voulu rassurant pendant son discours bien que le produit intérieur brut du Nord ait diminué de près de 6 %, au cours de la dernière année. Il a commenté cette détérioration par le ralentissement des activités liées à l'exploitation minière et à l'extraction des ressources pétrolières et gazières. Ces secteurs de l'énergie et de l'exploitation minière comptent pour environ le quart du PIB du Nord. Le quart de ces réserves gazières et pétrolières sont présentes dans le Nord. Le ministre a toutefois tenu à souligner que 25 projets représentant un investissement potentiel de plus de 38 milliards de dollars dans le secteur minier sont en préparation dans le Nord. Les projets créeraient des milliers d'emplois directs, de même que des milliers d'emplois dans les secteurs de la fabrication, du transport et des services.

Le ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien, John Duncan, a fait un bref passage au Yellowknife Inn pour promouvoir l'engagement du gouvernement du Canada envers le développement économique et à la prospérité du Nord. (Photo : Noémie Bérubé)

À savoir si le gouvernement du Canada sera en mesure de rétablir le PIB dans les prochaines années avec les nouvelles mesures mises en place, son service de relation publique a répondu que : « [..]Les résidants du Nord veulent les mêmes possibilités économiques que tous les Canadiens. Notre gouvernement prend les mesures nécessaires pour créer les conditions qui leur permettront de connaître le succès et la prospérité à laquelle ils aspirent, et dont le Canada a besoin ».

Pour concluret sa conférence, John Duncan a dit aux membres de l'organisme minier que « le Nord était primordial pour le Canada dans le passé, qu'il l'est toujours aujourd'hui et le sera encore demain ».

Les commissaires Boileau et Fraser signent un protocole d'entente

Raphaël Lopoukhine, Le métropolitain

TORONTO - Dans les locaux de la chaîne de télévision TFO, un protocole d'entente a été signé par Graham Fraser, commissaire aux langues officielles du Canada, et François Boileau, commissaire aux services en français de l'Ontario le lundi 26 novembre.

Le commissariat aux services en français de M. Boileau a un mandat provincial, celui de s'assurer que la *Loi sur les services en français* est appliquée en Ontario, tandis que le commissariat aux langues officielles de M. Fraser a un mandat fédéral, celui de s'assurer que les langues officielles sont respectées selon la constitution canadienne.

Il arrive donc souvent que leurs compétences se chevauchent ou que le public confonde les deux institutions. Dans ce cas et jusqu'ici, les bureaux des deux commissaires collaboraient, aidés en cela par l'excellente nature des relations qui unissent les deux hommes. Ceux-ci ont travaillé ensemble par le passé.

Comme l'a rappelé M. Boileau en entrevue, il s'est beaucoup appuyé sur le bibliothécaire du Commissariat aux langues officielles, au début de son mandat. « Il a été d'une aide exceptionnelle », confie-t-il. François Boileau le connaissait bien. Avec la signature de ce protocole, « nos canaux de communication sont officialisés ».

« Ce protocole officialise une relation amicale privilégiée entre les commissaires qui ne sont jamais propriétaires de leurs postes », continue M. Boileau. « Avec cet accord, nous dépersonnalisons nos postes ».

Une pensée pour les aînés

Bricoler pour les personnes âgées

Les élèves d'immersion des écoles East Three Elemantary et East Three High school d'Inuvik ont créé avec l'aide de Patrick Maltais des cartes de Noël qu'ils posteront à divers centres de personnes âgées francophones dans quelques provinces du Canada. Au total, plus de 200 cartes seront confectionnées.

Noémie Bérubé

Le moniteur de langue de l'école Samuel Hearne d'Inuvik, Patrick Maltais, a proposé un projet à tous ses élèves : au cours des dernières semaines, chacun a bricolé une carte avec des souhaits soulignant la période des fêtes qui approche.

Il s'agissait d'un projet « dernière minute » comme l'a confié le moniteur de langue. Au départ, il se demandait quoi faire avec les jeunes et l'idée de remettre des cartes aux personnes âgées lui est venue. Son vœu premier était de pouvoir les envoyer au Manitoba, en Ontario et au Québec. Dans le même ordre d'idée, il choisira un centre par province avec des gens qui se retrouveront seuls pendant les moments de festivité qui accompagnent cette période de l'année. Pour Patrick Maltais, recevoir une telle marque d'affection de jeunes, même inconnus, constitue un beau cadeau.

L'initiateur du projet a été bien étonné de la réception des jeunes quant à l'idée de bricoler pour les personnes âgées. Il a souligné que ceux-ci posaient des questions et étaient intéressés. Également, il en a profité pour dire que « c'est éducatif, car ils ont travaillé leur français en composant le message inscrit à l'intérieur de la carte ». Le projet est exclusivement en français, malgré le fait que plusieurs jeunes ont laissé entendre qu'ils auraient voulu exprimer leurs souhaits en anglais. Patrick Maltais a souligné que pour lui, cela était important de promouvoir le français. Il a spécifié qu'il voulait l'inclure non seulement dans les jeux ou les activités comme il le fait actuellement, mais aussi dans la générosité et sous diverses formes. Aussi, l'un des objectifs avec l'activité était de faire prendre conscience aux jeunes qu'il n'est pas compliqué d'ouvrir le dictionnaire pour traduire les vœux qu'ils désirent exprimer et aussi qu'ils comprennent que ce n'est pas un long processus. Dans la carte, les élèves ont signé leur nom et leur âge. Patrick Maltais a écrit un petit mot qui mentionne qu'un élève en immersion dans l'Arctique canadien a bricolé la carte spécialement pour eux.

Ne rien attendre en retour

« Les enfants se sont vraiment appliqués sur les cartes et les résultats sont de toute beauté », a laissé savoir le responsable du projet. En ce qui concerne la rétroaction venant des aînées, elle n'est pas importante pour lui, car ce qui signifie le plus c'est le geste qu'ont posé les jeunes. Un des souhaits de Patrick Maltais c'est que ça devienne une activité récurrente et qu'elle prenne de l'expansion.

Kaylin Harder, Kierra McDonald, Ally Engram et Leesha Setzer ont créés des cartes qu'elles enverront aux personnes âgées. (Courtoisie de PM)

JOURNÉE MONDIALE DE LUTTE CONTRE LE VIH/SIDA

1 DÉCEMBRE 2012

Vis ta vie avec intensité

N'aie pas des relations sexuelles non protégées ;

Ne partage pas d'accessoires sexuels, de seringues ou de dispositifs servant à l'injection de drogues ou de stéroïdes ;

Si tu décides te faire un tatouage, un perçage, de l'électrolyse ou un traitement d'acupuncture, assurez-toi que ce soit par un professionnel qui prend les moyens adéquats pour prévenir les infections ;

Le VIH s'attaque au système immunitaire. Il rend les personnes atteintes vulnérables aux infections. Lorsque le corps n'est plus en mesure de combattre l'infection à VIH, celle-ci progresse et devient le SIDA. Le SIDA est mortel.

Le VIH/SIDA peut se transmettre par le sang, le sperme, le liquide pré-éjaculatoire, les sécrétions vaginales et le lait maternel.

Le VIH ne peut se transmettre dans les situations suivantes : serrer la main de quelqu'un ou le serrer dans ses bras ; tousser ou éternuer ; donner du sang ; nager dans une piscine ou s'asseoir sur un siège de toilette ; partager des ustensiles ou boire à la même fontaine ; se faire piquer par un moustique ou un autre type d'insecte ; se faire mordre par un animal.

Pour passer un test de dépistage du VIH appelle (867) 873 7425

réseau TNO SANTÉ en français

FAST Funding and Support Team: Funding provided by Community HIV/Hepatitis C Prevention and Awareness, a joint Community/Government of the NWT/Health Canada Initiative

Status of Women Council of the NWT

L'Aquilon

Yellowknife (867) 873-6603 Hay River (867) 875-880

AGA de la FFT

Les représentants des membres associatifs de la Fédération franco-ténoise et autres participants présents à l'Assemblée générale annuelle de 2012. (Photo: Maxence Jaillet)

Jubilé de la Reine

La Reine soulignée par la FFT

Le 24 novembre dernier, la communauté francophone a célébré le 60e anniversaire de la Reine Élizabeth II.

La population francophone a été invitée en soirée samedi dernier pour partager un gâteau et une coupe de champagne en l'honneur de Sa Majesté la reine à l'école Allain St-Cyr. Tout au long de l'année 2012, Élizabeth II a célébré son jubilé de diamant.

Rendez-vous Santé en français

Charles Boelen revient constater les progrès

Pascale Castonguay

OTTAWA – Le président d'honneur et conférencier du 6e Rendez-vous Santé en français, Charles Boelen, ne prend pas son rôle à la légère. Celui qui connaît la Société Santé en français (SSF) depuis ses débuts n'en est pas à sa première visite à cet événement qui rassemblera plus de 400 personnes qui œuvrent dans le milieu de la santé au Canada.

« En vérité, j'étais là à l'origine du projet [Société Santé en français] il y a 10 ans », précise M. Boelen. Ce n'est pas un hasard si celui qui est le père de la stratégie Vers l'unité pour la santé se sent interpellé par la structure de la Société Santé en français. À l'image de ce document qui prône la synergie parmi les principaux acteurs de la santé, soit les professionnels de la santé, les établissements de santé, les institutions de formation, la communauté et les décideurs politiques, et ce, afin de réorienter la pratique et les programmes de formation des professionnels de la santé, la SSF rassemble l'ensemble de ces intervenants autour d'un même projet.

Le président de la Société Santé en français, Brian Conway, estime que M. Boelen est un allié naturel de la SSF et se souvient des débuts de celle-ci. « Quand la Société a décidé de se doter d'un modèle d'action, le document Vers l'unité pour la santé était idéal. Les fondateurs du mouvement étaient convaincus que seule la collaboration de tous les acteurs de la santé était nécessaire pour apporter un changement durable. »

Pour sa part, M. Boelen qui a travaillé pendant 30 ans au sein de l'Organisation mondiale de la santé (OMS) estime que la SSF a pris la bonne voie en choisissant « d'intégrer les différents partenaires de la santé ». « C'est un projet qui mérite d'être suivi », soutient-il.

Celui qui se fait une joie d'être le président d'honneur du Rendez-vous, puisque depuis le début, la SSF a mis en pratique le paradigme de Vers l'unité pour la santé, y trouve également son compte. « Ce n'est pas fréquent qu'on puisse suivre l'expérience sur le long terme. »

Si ce n'est pas la première fois que cette stratégie est utilisée par un système de santé, sa portée n'est généralement pas aussi étendue qu'au sein de la Société Santé en français. « J'ai d'ailleurs pensé que la SSF devrait être considérée par le gouvernement comme un modèle pour tout le pays. »

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Location de locaux à bureaux
Ministère des Finances
Services financiers partagés
LS103150

– Norman Wells, TNO –

Le ministère des Finances est à la recherche de proposants intéressés à louer des locaux à bureaux d'au moins 110 mètres carrés de superficie utilisable aux Services financiers partagés, situés à Norman Wells, aux TNO.

Les propositions peuvent être envoyées par courriel. Les propositions cachetées, quant à elles, doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5009, 49e Rue, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 10 DÉCEMBRE 2012.

Les proposants intéressés peuvent se procurer les documents de demande de propositions à l'adresse précitée à compter du 23 novembre 2012.

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Division de la gestion des biens
Services des contrats
et de l'approvisionnement
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7230
Fax : 867-920-4112
Courriel : pwstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest ne s'applique pas à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

APPEL D'OFFRES

Approvisionnement en carburant et livraison à Fort McPherson, Tsiigehtchic, et Fort Liard
SO433542

– Diverses collectivités, TNO –

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche d'entrepreneurs pour assurer un approvisionnement régulier et continu en carburant diesel à très faible teneur en soufre et en essence intermédiaire sans plomb et d'en effectuer la livraison aux installations d'entreposage de Fort McPherson, de Tsiigehtchic et de Fort Liard.

Pour obtenir une copie des documents d'appel d'offres, veuillez envoyer un courriel à l'adresse : pwstenders@gov.nt.ca

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administrateur des contrats, Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, 5009, 49e Rue, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 13 DÉCEMBRE 2012.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée à compter du 20 novembre 2012.

Renseignements généraux :
Art Durkee
Administrateur des contrats
Gouvernement des Territoires
du Nord-Ouest
Tél. : 867-873-7917
Courriel : art_durkee@gov.nt.ca

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Aquilon (867) 873-6603

Chronique TNO Santé
Votre santé d'abord...en français encore mieux!

Quand ça ne va pas... La schizophrénie.

Qu'est-ce que la schizophrénie?

La schizophrénie est une maladie du cerveau qui affecte la pensée, les sentiments et les émotions, tout comme les perceptions et les comportements des personnes qui en sont atteintes. Toutes ces fonctions ne sont cependant pas perturbées au même moment et dans la même mesure. De nombreuses personnes souffrant de schizophrénie peuvent avoir un comportement parfaitement normal pendant de longues périodes. Le cerveau contient des milliards de cellules nerveuses. Chacune d'entre elles émet des prolongements qui transmettent des messages aux autres cellules nerveuses ou en reçoivent de ces dernières. Ces prolongements libèrent des substances chimiques appelées neurotransmetteurs qui acheminent les messages d'une cellule à l'autre. Chez les personnes atteintes de schizophrénie, ce système de communication fonctionne mal.

Une personne atteinte de schizophrénie peut :

- éprouver des difficultés à établir un contact avec son entourage;
- être envahie par des idées et des impressions étranges;
- avoir l'impression d'entendre des voix qui, bien que n'existant pas réellement, font partie de sa réalité;
- être prisonnière de ses hallucinations et de son délire;
- avoir une perception de soi partiellement, voire totalement altérée;
- avoir beaucoup de difficultés à distinguer ce qui est réel de ce qui ne l'est pas;
- avoir la conviction que certaines personnes lui veulent du mal;
- se replier sur elle-même et se comporter d'une façon bizarre ou imprévisible;
- se désintéresser de nombreuses choses : habillement, ménage, hygiène corporelle, gestion de ses biens;
- avoir des réactions émotionnelles étranges et incongrues;
- percevoir son entourage comme hostile;
- ressentir une insécurité permanente.

La schizophrénie n'est pas une maladie rare. À l'échelle mondiale, la schizophrénie touche 1 % de la population. Elle survient chez les jeunes à la fin de l'adolescence ou au début de la vie adulte, habituellement entre 15 et 30 ans. Exceptionnellement, elle peut apparaître parfois pendant l'enfance ou après 30 ans. On parle alors de schizophrénie juvénile ou de schizophrénie à début tardif, selon le cas. Le début de la maladie peut être progressif, s'étalant sur quelques semaines ou quelques mois. Dans bien des cas, la schizophrénie fait son apparition de façon tellement insidieuse et graduelle que les personnes qui en sont atteintes, ainsi que leur famille, prennent parfois beaucoup de temps à s'en rendre compte. Elle peut aussi apparaître très soudainement.

La schizophrénie est reconnue comme étant la maladie la plus invalidante chez les jeunes. Elle frappe autant les garçons que les filles, sans distinction de races, de cultures, de croyances ou de niveaux socio-économiques.

Stigmatisation associée à la schizophrénie

La mauvaise compréhension et la crainte du public contribuent à la sérieuse stigmatisation associée à la schizophrénie. Contrairement à l'opinion populaire, la plupart des schizophrènes sont retirés et non violents. Néanmoins, la stigmatisation relative à la violence nuit à la capacité de la personne d'obtenir un logement, un emploi et un traitement, et elle accroît les difficultés dans les relations sociales. Ces stéréotypes accroissent également le fardeau des familles et des soignants.

La schizophrénie n'est pas : un dédoublement de la personnalité; la marque d'une faiblesse de caractère; causée par des parents négligents ou dominateurs; la conséquence d'une expérience traumatisante vécue dans l'enfance; due à la pauvreté du milieu de vie ou à un échec personnel.

Traitement de la schizophrénie

Malheureusement, étant donné l'état de nos connaissances, les moyens de prévenir la schizophrénie demeurent inconnus. Les retombées de cette maladie grave peuvent être diminuées par un diagnostic précoce, un traitement approprié et un soutien adéquat.

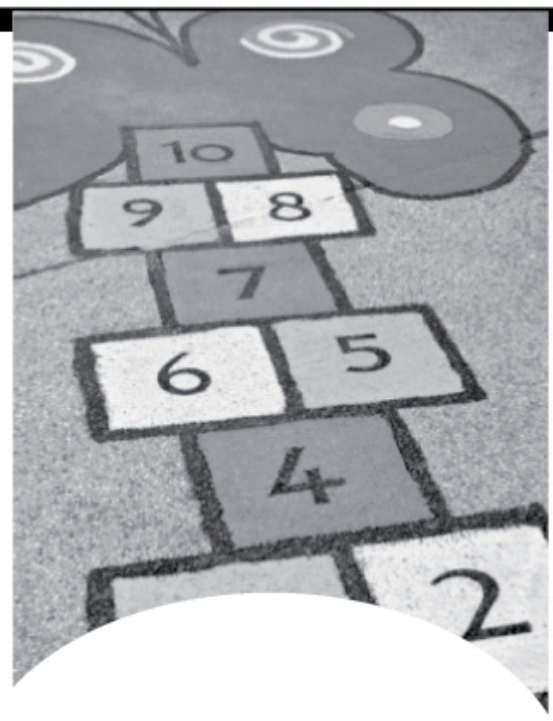
La schizophrénie diffère des autres maladies mentales par l'intensité des soins qu'elle nécessite. Un traitement complet comprend : une médication antipsychotique qui constitue la pierre angulaire du traitement de la schizophrénie; l'éducation de la personne au sujet de sa maladie et de son traitement; l'éducation et le soutien de la famille; des groupes de soutien et un entraînement aux habiletés sociales; la réadaptation pour améliorer les activités de la vie quotidienne; un soutien professionnel et récréatif; une thérapie cognitive et un programme de toxicomanie intégré.

Ressource à consulter :

-Santé Canada : Rapport sur les maladies mentales au Canada, Ottawa, Canada, 2002 http://www.hc-sc.gc.ca/pphb-dgspsp/publicat/miic-mmac/index.html

-Mieux comprendre la schizophrénie : www.schizophrenie.qc.ca

Le Club de Bicolo



LES NOMBRES

Avis de recherche

Fais un X sur les nombres à éliminer d'après les indices. Le nombre restant est celui recherché.

INDICES

Élimine tous les nombres > 400.

Élimine tous les nombres < 50.

Élimine tous les nombres pairs.

Élimine tous les nombres qui ont un 6 à la position des dizaines.

Élimine tous les nombres qui ont un 1 à la position des centaines.

Élimine tous les nombres entre 200 et 280

623 37 157 421 129 302 225 45 82 49 689 183 253 321 63 61 24 348 11 360 511 211

Le nombre recherché est : _____

Petit problème

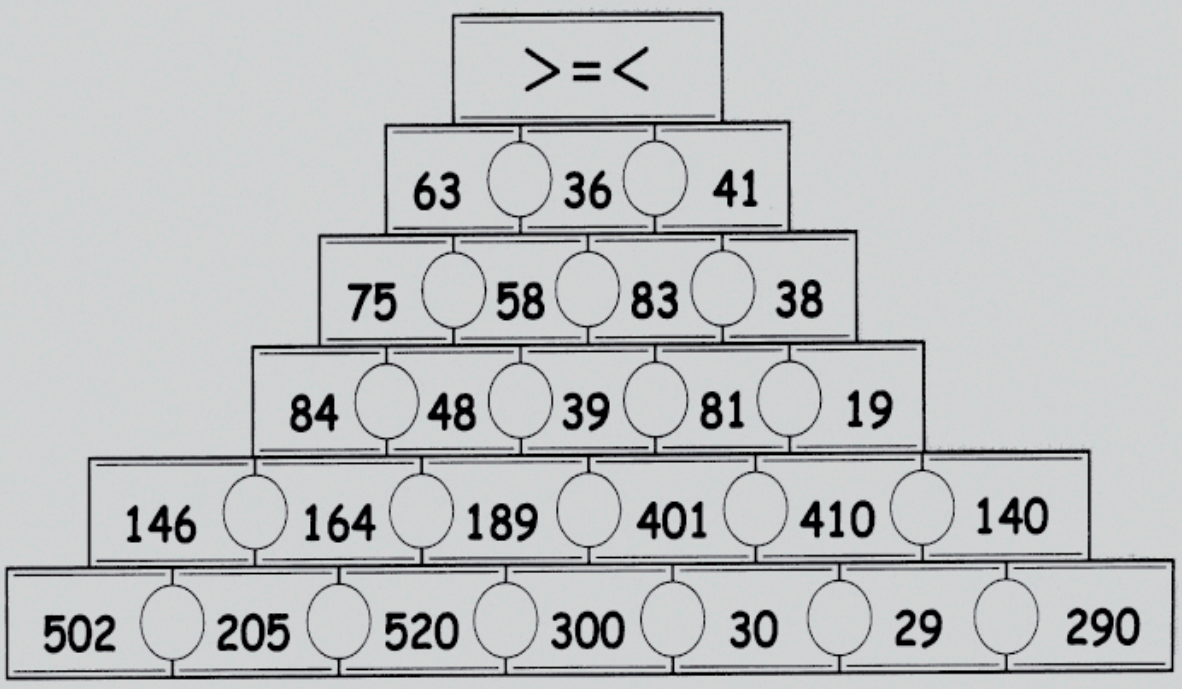
Place les chiffres de 0 à 5 pour compléter l'addition. Tu ne peux employer chaque chiffre qu'une fois.

0	1	2	3	4	5

	1	0	2		
+					5
		5			6

La pyramide

Ajoute le symbole > ou = ou < sur chaque rangée de cette pyramide.



Nombres pairs

Colorie les triangles qui contiennent un nombre pair.

1 2	8 12	4 6	3 14
10 6	5 7	11 9	18 2
13 17	3 11	1 20	6 9
15 21	7 12	4 3	11 7
1 16	8 21	15 17	25 19
2 8	4 26	10 18	6 2

ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

Infirmier autorisé de relève Service de soins intensifs

Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Yellowknife.

Le traitement initial est de 41,65 $ l'heure (soit environ 81 218 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

N° du concours : 10048 **Date limite :** 5 décembre 2012

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions :
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Centre Square Tower, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9.
Fax : 867-873-0168;
courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*

Petites annonces

Lift recherché

Je cherche un lift de Yellowknife à Edmonton pour le 18 décembre idéalement 2012. Co-voiturage : je partagerai les frais du gaz
Je dois être à l'aéroport d'Edmonton à 14 h 00 le 19 décembre pour me rendre à Montréal.
Merci de me contacter au (438) 938-1833 ou au shakty-marinaud@hotmail.com

Occasions d'affaires

REVENU SUPPLÉMENTAIRE + TRAVAIL À DOMICILE!
Joignez une équipe bilingue, dynamique et passionnée du Bien-Être / Santé. Programme de formation et développement d'entreprise. ÉVALUATION GRATUITE. www.enviro-vision.net

Astrologie/horoscope

-MEDIUM-TAROT-VOYANCE-
Par Téléphone-Webcam-Courriel Que vous réserve l'avenir? Laissez-nous vous le prédire… Amour, Carrière, Santé et problèmes de toutes sortes
www.connexionmedium.com 1-866-9MEDIUM /1-900-788-3486 / Cell#83486

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Territoires du Nord-Ouest

Conseil scolaire de division du Slave Sud

Technicien en informatique

Hay River, TNO

Poste à durée déterminée de deux ans

Le traitement varie entre 38,01 $ et 45,38 $ l'heure (soit environ entre 74 120 $ et 88 491 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 187 $.

N° du concours : 10040 **Date limite :** 7 décembre 2012

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services à la clientèle de Hay River, 62, rue Woodland, bureau 209, Hay River NT X0E 1G1. Fax : 867-874-5095; courriel : jobshayriver@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez www.hr.gov.nt.ca/employment.*

Territoires du Nord-Ouest Finances

Inspecteur des alcools contractuel
– Fort Simpson, TNO –

La Commission des licences d'alcool est à la recherche d'un inspecteur contractuel pour effectuer des inspections dans des établissements licenciés et des lieux de réception à Fort Simpson, aux Territoires du Nord-Ouest.

Le candidat retenu doit être en mesure d'interpréter des lois et des règlements et avoir de l'expérience dans au moins l'un des postes ou des domaines suivants relatifs à l'application des lois et des règlements :

- GRC;
- Agent des ressources renouvelables;
- Agent chargé de faire appliquer les règlements;
- Services correctionnels;
- Services judiciaires;
- Transports.

Le candidat doit également posséder d'excellentes compétences interpersonnelles et de grandes habiletés en communication orale et écrite.

La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

- La plupart des inspections ont lieu le week-end et tard en soirée.
- L'inspecteur doit fournir son propre moyen de transport.
- Le candidat retenu participera à une formation.

Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé.

Faites parvenir votre demande d'emploi à l'adresse suivante :

Licences et application
de la législation des TNO
31, rue Capital, bureau 204
Hay River NT X0E 1G2
Courriel : delilah_st-arneault@gov.nt.ca
Fax : 867-874-8722

Nous remercions tous les candidats intéressés; toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les candidats retenus pour une entrevue.

Territoires du Nord-Ouest Finances

Inspecteur des alcools contractuel
– Yellowknife, TNO –

La Commission des licences d'alcool est à la recherche d'un inspecteur contractuel pour effectuer des inspections dans des établissements licenciés et des lieux de réception à Yellowknife, aux Territoires du Nord-Ouest.

Le candidat retenu doit être en mesure d'interpréter des lois et des règlements et avoir de l'expérience dans au moins l'un des postes ou des domaines suivants relatifs à l'application des lois et des règlements :

- GRC;
- Agent des ressources renouvelables;
- Agent chargé de faire appliquer les règlements;
- Services correctionnels;
- Services judiciaires;
- Transports.

Le candidat doit également posséder d'excellentes compétences interpersonnelles et de grandes habiletés en communication orale et écrite.

La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

- La plupart des inspections ont lieu le week-end et tard en soirée.
- L'inspecteur doit fournir son propre moyen de transport.
- Le candidat retenu participera à une formation.

Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé.

Faites parvenir votre demande d'emploi à l'adresse suivante :

Licences et application
de la législation des TNO
31, rue Capital, bureau 204
Hay River NT X0E 1G2
Courriel : delilah_st-arneault@gov.nt.ca
Fax : 867-874-8722

Nous remercions tous les candidats intéressés; toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les candidats retenus pour une entrevue.

Territoires du Nord-Ouest Finances

Inspecteur des alcools contractuel
– Inuvik, TNO –

La Commission des licences d'alcool est à la recherche d'un inspecteur contractuel pour effectuer des inspections dans des établissements licenciés et des lieux de réception à Inuvik, aux Territoires du Nord-Ouest.

Le candidat retenu doit être en mesure d'interpréter des lois et des règlements et avoir de l'expérience dans au moins l'un des postes ou des domaines suivants relatifs à l'application des lois et des règlements :

- GRC;
- Agent des ressources renouvelables;
- Agent chargé de faire appliquer les règlements;
- Services correctionnels;
- Services judiciaires;
- Transports.

Le candidat doit également posséder d'excellentes compétences interpersonnelles et de grandes habiletés en communication orale et écrite.

La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

- La plupart des inspections ont lieu le week-end et tard en soirée.
- L'inspecteur doit fournir son propre moyen de transport.
- Le candidat retenu participera à une formation.

Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé.

Faites parvenir votre demande d'emploi à l'adresse suivante :

Licences et application
de la législation des TNO
31, rue Capital, bureau 204
Hay River NT X0E 1G2
Courriel : delilah_st-arneault@gov.nt.ca
Fax : 867-874-8722

Nous remercions tous les candidats intéressés; toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les candidats retenus pour une entrevue.

Chronique de la langue

Anglicisme : sympathies

En français, le nom *sympathie* peut désigner un sentiment d'amitié spontané qu'une personne ressent pour une autre, ou encore des relations entre des personnes qui ont des affinités. On peut également éprouver de la sympathie pour une idée, une proposition ou une action.

Exemples :
- Il existe souvent une certaine **sympathie** entre les personnes originaires de la même région.
- Le caractère jovial de ce nouvel élève lui a valu la **sympathie** de ses camarades.
- Le projet de relance de l'entreprise a été accueilli avec **sympathie** par les travailleurs.
- Ce candidat n'a pas été élu parce qu'une majorité d'électeurs n'avaient aucune **sympathie** pour ses orientations.

Sympathie peut aussi désigner un sentiment de compassion éprouvé pour autrui, notamment à l'occasion d'un décès. Il est d'ailleurs employé dans diverses formules de condoléances. C'est dans ce contexte particulier qu'il faut éviter d'utiliser le nom *sympathies*, au pluriel, à la place de *condoléances*; contrairement à l'anglais *sympathy*, le nom français *sympathie* ne s'emploie pas au pluriel dans ce sens. En français, de façon générale, *on témoigne sa sympathie*, *on donne des marques*, *des témoignages de sympathie*, ou *on offre*, *on présente*, *on transmet ses condoléances*.

Exemples :
- Veuillez croire à l'expression de notre vive **sympathie**.
- Nous vous remercions de vos chaleureux témoignages de **sympathie**.
- Je lui ai offert mes **condoléances** avant la cérémonie. (et non : mes sympathies)
- Ne manquez pas de transmettre nos **condoléances** à votre famille. (et non : nos sympathies)

*Cette capsule linguistique est fournie par l'Office québécois de la langue française (OQLF).

Chronique techno

Une radio à l'épreuve des interruptions de courant

Simon Forgues - ARC du Canada

L'entreprise Nokia Siemens s'est associée à un partenaire américain pour créer une pile à combustible plutôt particulière. La firme germano-finlandaise équipera ses stations radio de piles permettant aux réseaux mobiles de continuer à fonctionner même lors d'une panne du réseau électrique. Lors d'un « *black-out* » qui pourrait avoir été provoqué par une catastrophe naturelle par exemple, le réseau ne flanchera donc pas grâce à ce système.

Si, en ce moment, les tours de transmission sont équipées de piles leur permettant de tenir quelques heures, aucune d'entre elles n'atteint encore de pareilles performances. En effet, le produit conçu par Nokia Siemens et Ballard permet de fournir pas moins de 4 500 W d'énergie pendant environ 40 heures avec un réservoir rempli à pleine capacité. Nokia Siemens a travaillé avec Ballard, une entreprise américaine spécialisée dans les solutions énergétiques propres. On doit notamment à cette dernière les piles ElectraGen à l'hydrogène ou à l'éthanol, qui ont justement été pensées pour les opérateurs mobiles. Contrairement aux piles ordinaires ou aux groupes électrogènes, souvent alimentés avec du diesel par exemple, leur capacité à fournir de l'énergie tant et aussi longtemps qu'elles demeurent alimentées en combustible représente un précieux atout. On sait qu'il est impossible, voire même carrément suicidaire, de remplir une génératrice de carburant lorsqu'elle fonctionne. Difficile de dire pour l'instant si le produit pourrait être utilisé dans un contexte de radiodiffusion FM, mais il y a fort à parier que plusieurs radiodiffuseurs ne lèveraient pas le nez sur une solution aussi évoluée qui leur permettrait de demeurer en ondes aussi longtemps lors d'une interruption du courant électrique. Pensez-y. Presque jusqu'à deux jours en ondes sans aucune intervention. Impressionnant!

Services de santé et Services sociaux du DEHCHO
"Nezu Gots'endih Gha Gots'aboti"

Infirmier en chef
Fort Liard, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 47,74 $ l'heure (soit environ 93 093 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 7 252 $.

N° du concours : 10041 **Date limite :** 7 décembre 2012

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Centre Square Tower, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*

Territoires du Nord-Ouest

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Agents correctionnels (trois postes)
Ministère de la Justice **Fort Smith, TNO**
Complexe correctionnel de Fort Smith

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 34,68 $ l'heure (soit environ 67 626 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 895 $.

Nº du concours : 10039 **Date limite :** 7 décembre 2012

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services des resources humaines de Fort Smith, C. P. 876, Fort Smith NT X0E 0P0. Fax : 867-872-3298, courriel : jobsfortsmith@gov.nt.ca

Concierge et préposé à l'entretien
Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife **Łutselk'e, TNO**
Santé communautaire

Poste à durée déterminée jusqu'en juillet 2013

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Łutselk'e.

Le traitement initial est de 23,21 $ l'heure (soit environ 45 260 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 17 486 $.

Nº du concours : 10033 **Date limite :** 7 décembre 2012

Adjoint administratif
Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement **Yellowknife, TNO**
Services financiers et administratifs partagés

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 29,00 $ l'heure (soit environ 56 550 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10045 **Date limite :** 5 décembre 2012

Travailleur de soutien à l'administration
Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife **Yellowknife, TNO**
Programmes sociaux

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 29,00 $ l'heure (soit environ 56 550 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10047 **Date limite :** 10 décembre 2012

Sténographe judiciaire de niveau I
Ministère de la Justice **Yellowknife, TNO**
Services judiciaires

Poste à durée déterminée d'un an

Le traitement initial est de 36,27 $ l'heure (soit environ 70 727 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9941 **Date limite :** 30 novembre 2012

Gestionnaire des services financiers
Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife **Yellowknife, TNO**
Finances et administration

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 45,62 $ l'heure (soit environ 88 959 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10046 **Date limite :** 10 décembre 2012

Agent de liaison de relève en matière de culture autochtone
Administration de santé territoriale Stanton **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km de Yellowknife.

Le traitement initial est de 26,95 $ l'heure (soit environ 52 553 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10025 **Date limite :** 30 novembre 2012

Avocat en droit de la famille
Ministère de la Justice **Yellowknife, TNO**
Commission des services juridiques

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 97 325 $ et 145 529 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10034 **Date limite :** 3 janvier 2013

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

Feuille de route

Un rapport rassurant pour la suite des choses

Pascale Castonguay

OTTAWA – Le rapport du Comité permanent des langues officielles de la Chambre des communes, intitulé *Après la* Feuille de route *: cap vers une amélioration des programmes et de la prestation des services*, contient un total de 50 recommandations, 38 d'entre elles sont issues du Comité alors que les 12 autres proviennent du Parti libéral du Canada.

D'entrée de jeu, le rapport souligne que « sans exception, tous les témoins ont plaidé en faveur du renouvellement de la *Feuille de route pour la dualité linguistique* ou la mise en place d'une nouvelle initiative horizontale pour les langues officielles ». Le Comité en vient donc à la conclusion un peu plus loin que « malgré la conjoncture économique difficile dans laquelle le Canada est plongé, il est évident, à la lumière des témoignages reçus par le Comité, que le financement complémentaire que procure la *Feuille de route* doit être reconduit. »

La présidente de la Fédération des communautés francophones et acadiennes (FCFA) du Canada, Marie-France Kenny, considère que le rapport fait à la fois la lumière sur les bons coups et les lacunes de la *Feuille de route*. « C'est une très bonne analyse », dit-elle en ajoutant que c'est « un des meilleurs rapports » qu'elle a lus. « Ils ont été à l'écoute. » Si la FCFA applaudit le dépôt de ce rapport, elle attend tout de même la réaction du gouvernement fédéral avant de crier victoire.

Malgré tout, Mme Kenny estime que les recommandations ne reflètent pas fidèlement le contenu du rapport. Elle cite entre autres en exemple le domaine de la petite enfance qui a fait l'objet de passage important dans le rapport, mais dont fait état aucune recommandation formelle.

D'ailleurs, la première recommandation du Comité vise à assurer une certaine continuité pour le financement de la nouvelle *Feuille de route*. Celle-ci stipule donc que *la Feuille de route* « [doit être] assortie de ressources financières équivalentes à celles de la *Feuille de route 2008-2013* ». Quoique la FCFA n'ait pas quantifié quelle serait la somme nécessaire pour que la prochaine *Feuille de route* ait la même portée que la précédente, elle s'attend à une bonification du montant consacré à cette initiative 2008-2013, soit 1,1 milliard $. « Depuis la dernière *Feuille de route*, il y a un taux d'inflation qui s'applique », précise Mme Kenny.

En plus des 149 témoins qui ont comparu devant le Comité permanent, ce dernier a reçu 16 mémoires de différents organismes afin de l'aider dans son évaluation de la *Feuille de route*. Soulignons que ce rapport ne sera pas le seul de ce type à porter sur l'évaluation de la *Feuille de route* sur la dualité linguistique, puisque le ministère du Patrimoine canadien s'y est également intéressé lors de la consultation publique effectuée pendant plusieurs mois cette année. Les conclusions de cette consultation qui portait aussi sur les priorités à prendre en considération dans l'élaboration d'une nouvelle *Feuille de route* sont toujours attendues.

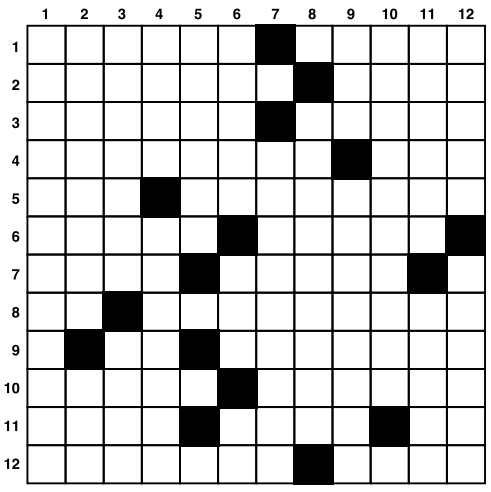
De plus, le Nouveau Parti démocratique (NPD) a critiqué ce qu'il qualifie d'un « manque de planification du ministère du Patrimoine canadien ». « Il semble inadéquat que le Ministère ait déclenché des consultations comme l'exige la *Loi sur les langues officielles* moins d'un an avant l'expiration de la *Feuille de route* », est-il écrit dans le texte complémentaire rédigé par le NPD pour clarifier certains aspects du rapport.

Cette question a également été abordée par certains représentants des communautés de langues officielles en situation minoritaire qui, selon le rapport, « revendiquent une meilleure gouvernance de la *Feuille de route* et du dossier des langues officielles dans l'appareil fédéral, notamment en ce qui concerne les consultations, la reddition de compte et l'évaluation des programmes ».

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME Nº 227



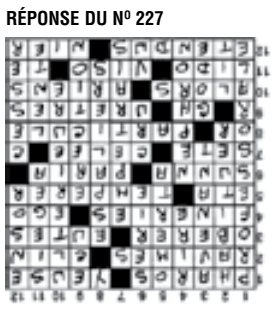
HORIZONTALEMENT

1- Île de l'Égypte ancienne. – Chêne vert.
2- Enlevâmes de force. – Construction.
3- Faire peser une lourde charge financière. – Possédâtes.
4- Fourneaux d'affinage. – Le moi.
5- Mouvement basque. – Atténuer.
6- Ensemble des paroles et actions de Mahomet. – Personne tenue à l'écart.
7- Patrie de Paul-Valéry. – Cachée.
8- Richesse. – Très petite partie d'un élément matériel.
9- Se suivent. – Canaux servant à l'écoulement de l'urine.
10- À ce moment-là. – Partisans de l'arianisme.
11- Île près de Venise. – Montagne des Alpes occidentales. – Personnel.
12- Couchés tout du long. – Protester.

VERTICALEMENT

1- Relative à un professeur.
2- Accoutumer. – Meuble.
3- Qui plaît par son air. – Fait des faux plis.
4- Hilarité. – Unité du rein.
5- Loi du silence.
6- Suite, succession. – Vin produit par un terroir. – Aperçu.
7- S'entravais, s'embrouillais.
8- Rangées d'arbres dans un plan vertical.
9- Ancien bouclier. – Action de créer, d'instituer.
10- Qui succède à une autre chose.
11- Résida, tint ses séances. – Œuf du pou.
12- Peintre et graveur belge (1860-1949). – Prendre fin.

RÉPONSE DU Nº 227



Horoscope

SEMAINE DU 2 AU 8 DÉCEMBRE 2012

Bélier

BÉLIER
La planète Jupiter vous apporte présentement des choses merveilleuses dans votre organisation de travail. Vous avez des idées fabuleuses. Vous comprenez qu'il vous faut changer certaines choses pour que tout puisse bien aller.

Taureau

TAUREAU
Vous avez de nouvelles ambitions. Vous pourrez très bien les vivre. Vous êtes sur le point de comprendre des choses qui auront un sérieux impact dans votre existence. Cela vous rendra plus fort moralement.

Gémeaux

GÉMEAUX
Vous êtes en train de réfléchir afin de voir avec quelle puissance d'action vous pouvez entreprendre certaines choses. Cela vous demande beaucoup d'énergie, mais n'oubliez pas la valorisation que cela vous apportera.

Cancer

CANCER
Vous vivez beaucoup d'émotions en ce qui concerne vos amours. Cela est important pour vous. Vous êtes sur le point de comprendre des choses. La planète Saturne vous apprend à mieux analyser ce que vous vivez.

Lion

LION
Vous faites de nouvelles rencontres dans le cadre de votre vie professionnelle. La planète Vénus vous apporte du magnétisme et cela fait en sorte que vous plaisez beaucoup aux autres. Ne vous en faites pas, tout pourra bien aller.

Vierge

VIERGE
Vous avez l'impression que tout est très difficile pour vous. Cependant, sachez que cela ne persistera pas dans votre existence. Vous êtes sur le point de tout vivre avec bonheur. Vous vous sentirez très bien.

Balance

BALANCE
Vous pouvez présentement penser à des choses nouvelles en ce qui concerne votre travail. Vous allez vers des périodes au cours desquelles vous vous sentirez très bien. Cela sera vraiment formidable.

Scorpion

SCORPION
Grâce à la planète Mars, vous avez vraiment un besoin de dire ce que vous voulez. Vous allez vers des situations qui feront en sorte que vous vous sentirez très bien avec vous-même parce que vous serez en accord avec votre vie intérieure.

Sagittaire

SAGITTAIRE
Vous pensez à déménager ou améliorer vos conditions de vie dans votre maison. Cela sera possible. Vous vous sentez très bien dans tout ce que vous entreprenez. Vous avez foi en vous-même.

Capricorne

CAPRICORNE
Vous êtes sur le point de comprendre plusieurs choses sur le plan financier. Cela vous donne de grands espoirs. Vous vous sentez capable de mieux pouvoir vous débrouiller. Cela vous apaisera.

Verseau

VERSEAU
Vous allez vers des situations qui vous permettront de vivre beaucoup de sécurité morale. Faites attention toutefois de ne pas vous laisser impressionner par des choses qui ne vous conviennent pas.

Poissons

POISSONS
Vous êtes capable de mieux vivre et cela deviendra pour vous une réalité. Vous êtes dans une période de votre existence où tout vous semble différent, mais ne vous laissez pas aller à des illusions.

www.aquilon.nt.ca